БЕЛАВЕЖСКАЯ ПУЩА

1

Белая вежа. Камянец. Брэсцкая вобласць

Белая вежа. Каменец. Брестская область

The Belaya Vezha. Kamenets. The Brest region

Каляровыя фатаграфіі Аляксандры і Міхаіла Ананьіных.
Мастацкі рэдактар Ул. Круглоў.

ВЫДАВЕЦТВА «БЕЛАРУСЬ»
Мінск

ИЗДАТЕЛЬСТРО «БЕЛАРУСЬ»
Минск

PUBLISHING HOUSE "BYELORUS"
Minsk

2

Музей прыроды. Галоўны корпус

Музей природы. Главный корпус

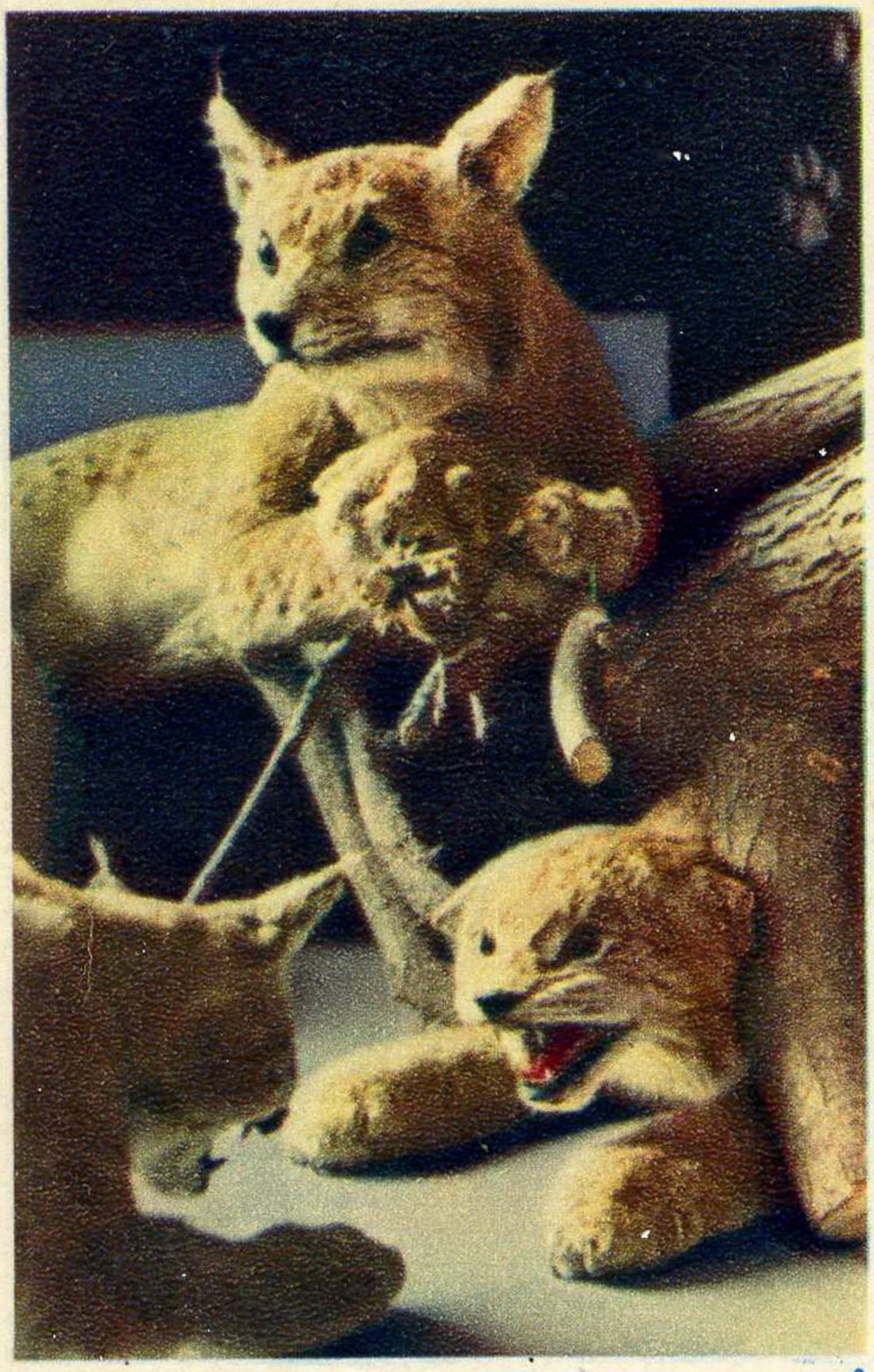
The Natural History Museum. Main building

3

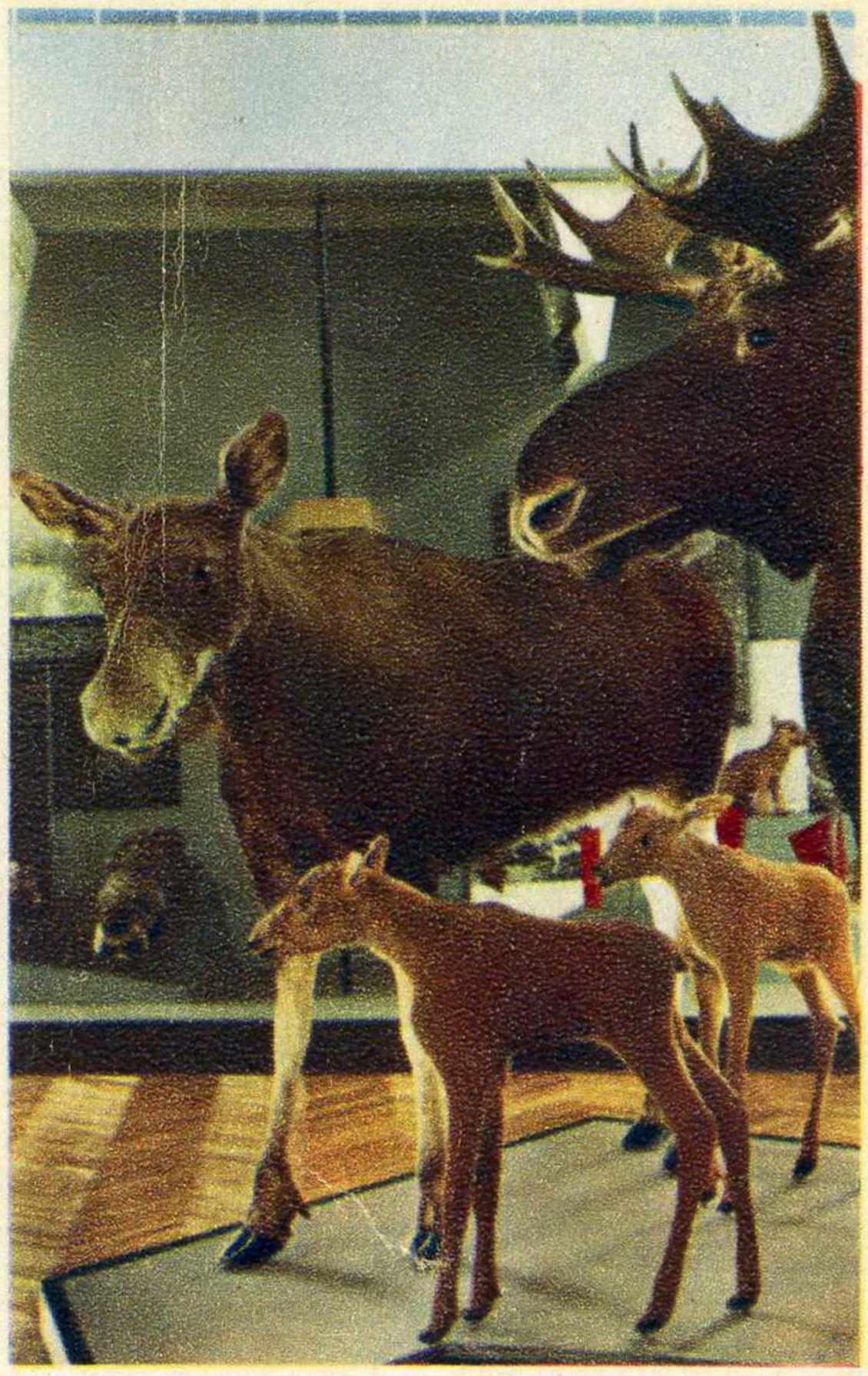
Экскурсанты прыехалі

Экскурсанты приехали

Exkursionists arrived



4



5

6

7

4

Рысі

Рыси

Lynxes

5

Сям'я ласёў

Семейство лосей

Elk family

6

Япрукі

Дикие кабаны

Wild boars

7

Зала птушак

Зал птиц

Bird Hall

8

Цэнтральная зала музея

Центральный зал музея

Central Hall of Natural History Museum

9

Зубр Бенефіс

Зубр Бенефис

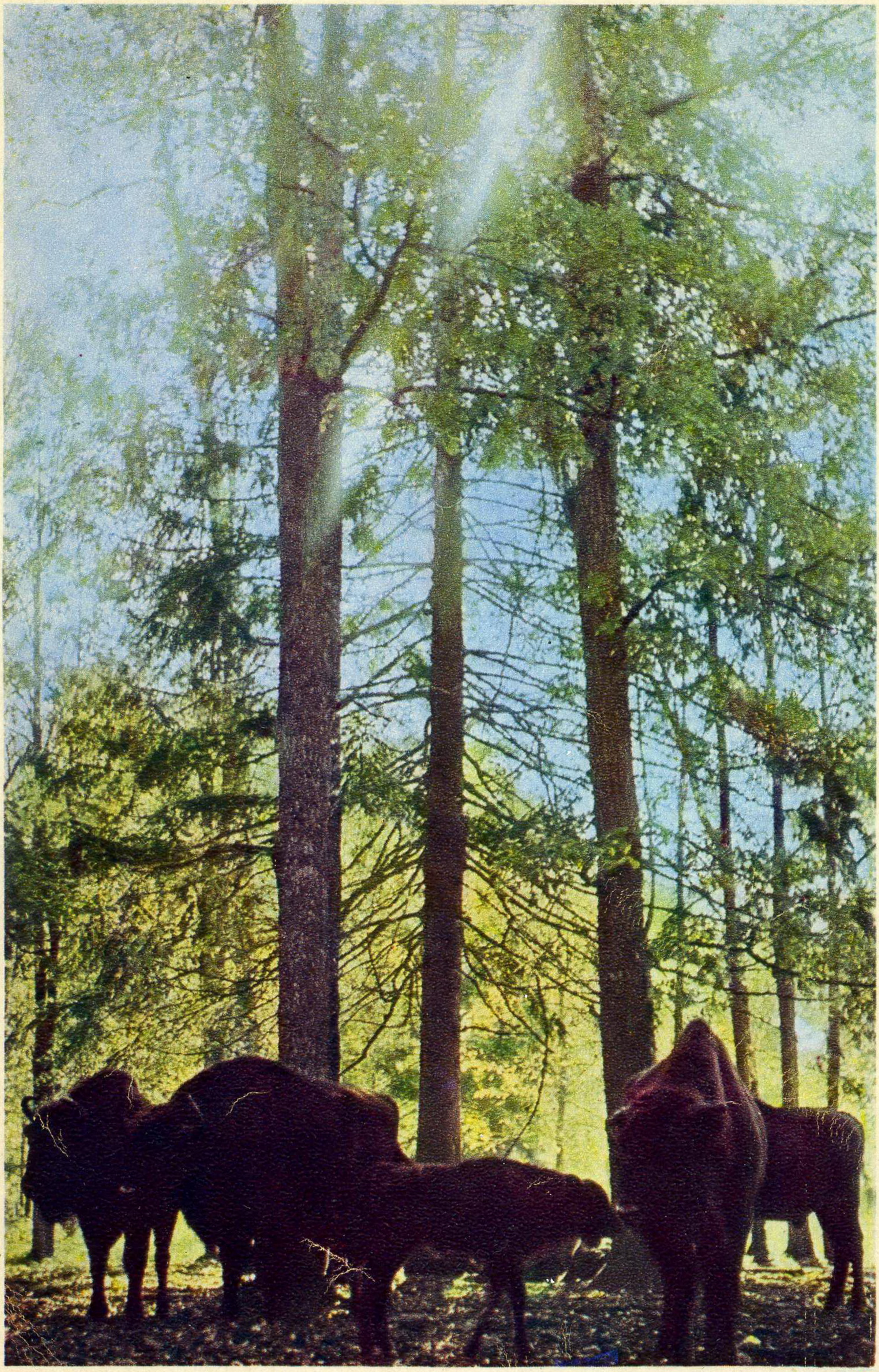
Aurochs "Benefit"

10

На вольным выпасе

На вольном выпасе

At a free pasture



11

Гаспадары пушчы

Хозяева пущи

The thickwood masters

12

683-ці квартал запаведніка

683 квартал заповедника

Forest reserve district 683

13

Проба сілы

Проба сил

Test of strength

14

Куток пушчы

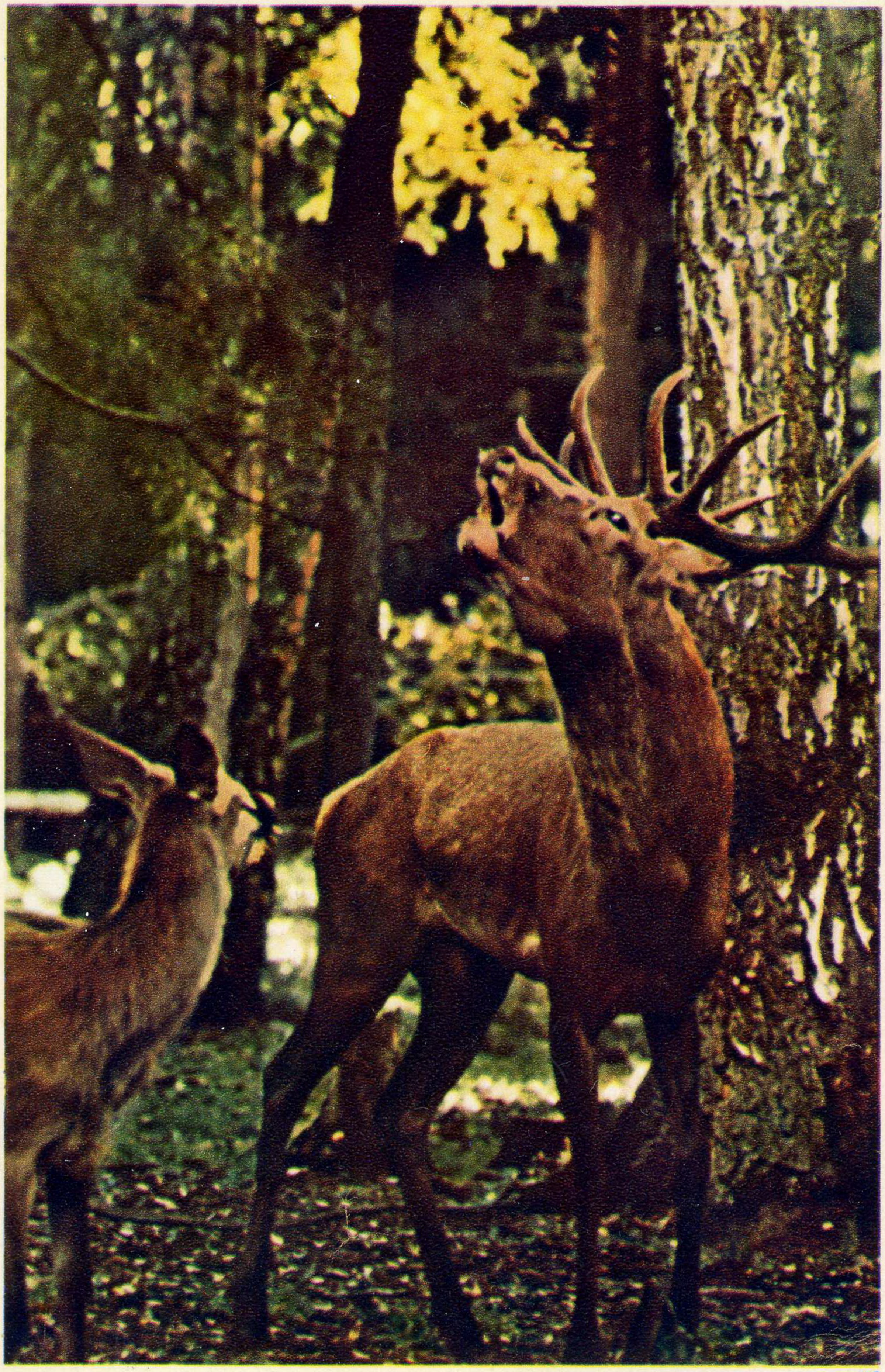
Уголок пущи

Forest reserve nook

І такуюць, такуюць раніцай глушцы. Да штучнага возера цягнуцца цяжкія сляды япрукоў. Трубіць у нясытай страсці алень. Дзікі вінаград абвівае буралом. І палюе на янотаў егер. І клічуць-клічуць белыя лебедзі, б'юць на рэках пудовыя шчупакі, шумяць сонечныя дубы і грабы. І чырванеюць падасінавікі. І дымок ад ранішняга вогнішча змешваецца з туманам.

Усё гэта — пушча. Усё гэта — неўміручая душа яе. Яна цудоўная, як душа нашага народа. Калі вы стамілі-ся, калі хочаце прыпасці вуснамі да вечна жывой крыніцы жыцця — прыйдзіце сюды, у найдзівоснейшы куток зямлі. Бо тут — фарпост чалавечнасці, літасці чалавека да прыроды, сястры нашай.

Уладзімір Караткевіч



15

Прызыў самкі

Призыв самки

She-deer call

На самым захадзе маёй Беларусі ляжыць Белавежская пушча. Гэта адзін з апошніх астравоў таго першабытнага лесу, які пакрываў у старадаўнія часы ўсю Еўропу. Тут зусім не рэдкасць дрэвы ў паўтысячы год. Тут з незапамятных часоў вольна жыве зубр. Магутны, як сама зямля, і старажытны, як яе запаветныя нетры.

Адвечная цішыня. І шолах дрэў. І тупат зубрыных статкаў. Таксама, як і ў каменным веку.

І побач з гэтым сляды далікатнага, любоўнага ўмяшання чалавека: стагі, каб падкарміць узімку звяроў, музей, хаткі егераў, сучасная гасцініца. Для праўнукаў сваіх беражэ чалавек кожную кветку, кожнае дрэва, жывёл і птушак.

16

Вавёрка

Белка

Squirrel

17

Высакародны алень

Благородный олень

Red deer

18

Статак аленяў

Стадо оленей

Deer herd

19

Фазаны

Фазаны

Pheasants

20

Глушэц

Глухарь

Black wood-grouse

21

Вожык

Еж

Hedge-hog

На самом западе моей Белоруссии раскинулась Беловежская пуща. Это один из последних островов того первобытного леса, что простирался когда-то по всей Европе. Здесь совсем не редкость деревья в полтысячи лет. Здесь с незапамятных времен привольно гуляет зубр. Могущественный, как сама земля, и древний, как ее заповедные недра.

Тут извечная тишина. И шелест деревьев. И тяжкий топот зубриного стада. Так же, как и в каменном веке.

И рядом с этим следы деликатного, любовного вмешательства человека: стоги, чтобы подкармливать зимой зверей, музей, домики егерей, современная гостиница. Для правнуков своих сохраняет человек каждый цветок и каждое дерево, животных и птиц.

И токуют, токуют по утрам глухари. К искусственному озеру тянутся тяжелые следы кабанов. Трубит олень в неутолимой страсти. Дикий виноград обвивает бурелом. И охотится на енотов егерь. И кличут-кличут белые лебеди, и слышны на реках всплески пудовых щук, шумят солнечные дубы и грабы. И краснеют подосиновики. И дымок утреннего костра смешивается с туманом . . .

Все это — пуща, бессмертная душа ее. Она прекрасна, как душа народа. И если вы устали, если хотите припасть устами к неиссякаемому источнику жизни, вы придете сюда — в прелестнейший уголок земли. Здесь — форпост человечности, милосердия человека к природе, сестре нашей.

Владимир Короткевич

22

Урочышча Нікар

Урочище Никор

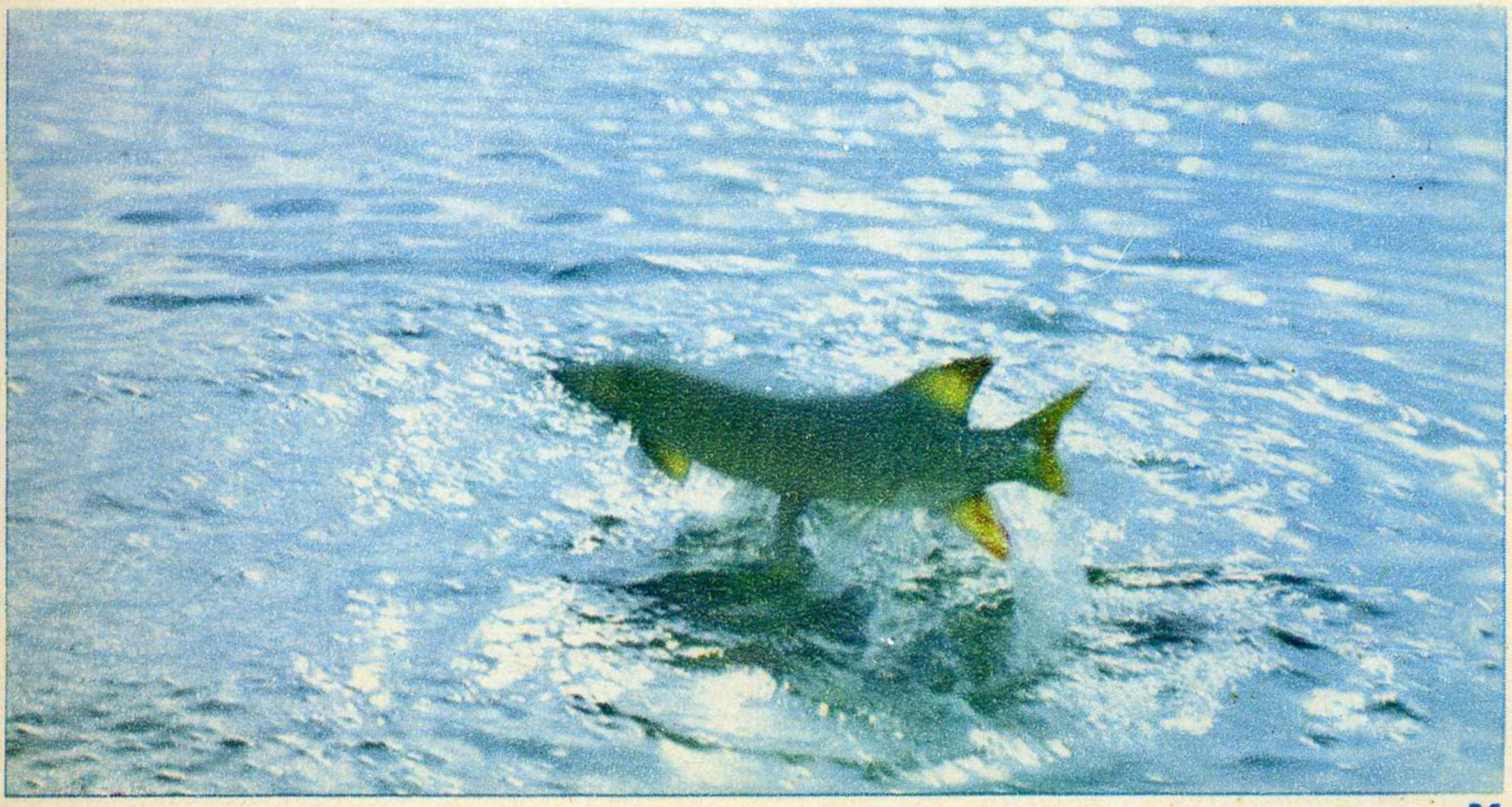
Nikor Grove

23

Вадзяныя ўгоддзі

Водные угодья

Water expance



24

Раска

Ряска

Duckweed

25

Шчупак

Шука

Pike

26

Перад дальняй дарогай

Перед дальней дорогой

Long jorney preparations

27

Лебедзі

Лебеди

Swans

28

Егер на абходзе

Егерь на обходе

A huntsman mares a round

29

Крыніца япрукоў

Кабаний источник

Wild boar spring

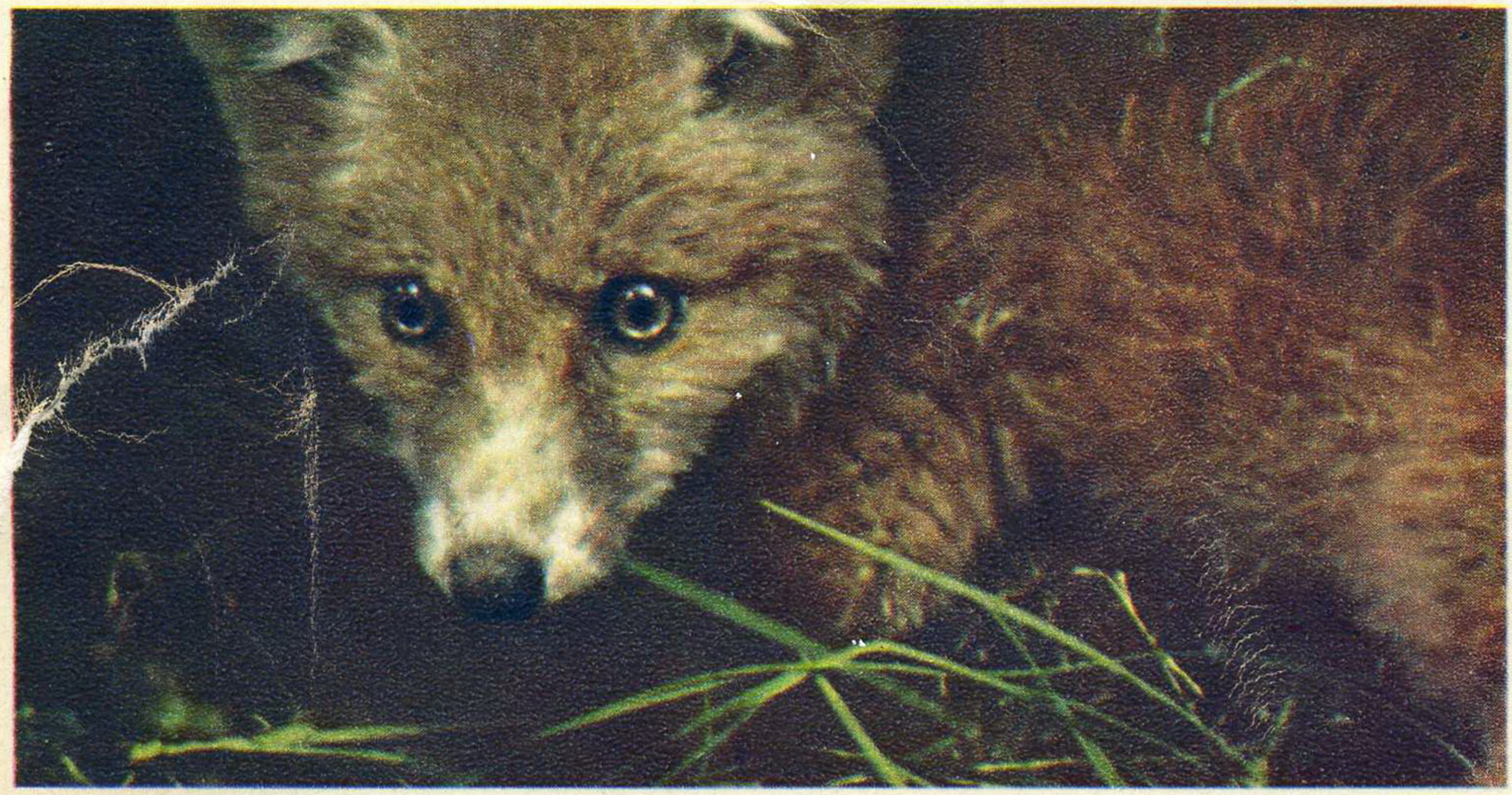
30

Фазан

Фазан

Pheasants

31



31

На здабычу

За добычей

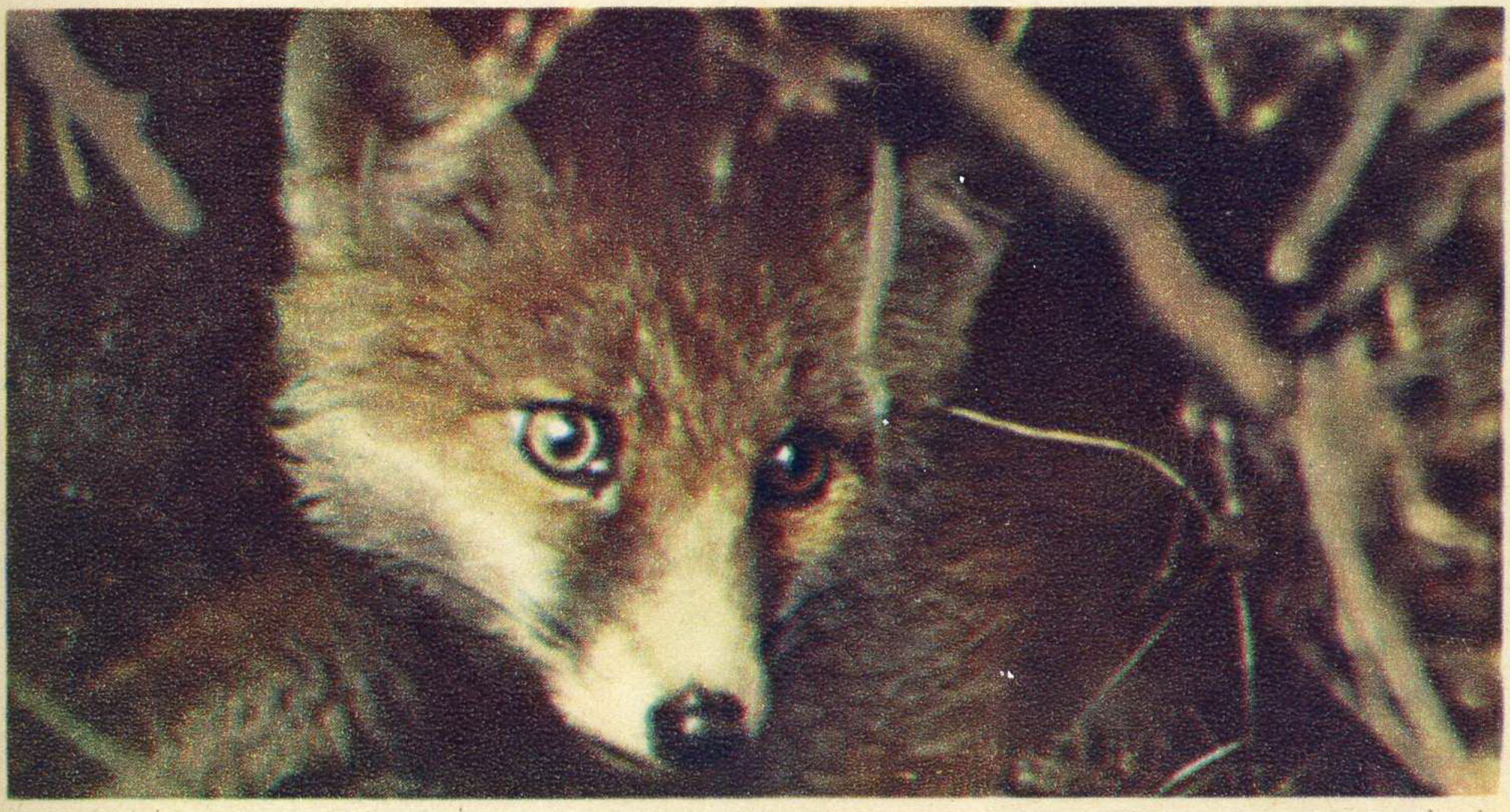
For prey

32

Лісяня

Лисенок

Young Fox



Deep in the West of my Byelorussia the Belovezhenskaya Pushcha is spread over. This is one of the last islet of the ancient thickwood which was stretched all over Europe centuries ago. Five hundred year trees are not rare here at all. From time immemorial the aurochs, powerful as the earth itself and ancient as its entrails, has been freely roaming the thickwood.

Age-long calmness reigns here. And rustling of the trees. And aurochs herd's clatter. It is the same way as it used to be in Stone Age.

And side by side with this one can see the traces of a delicate and enthusiastic interference of man: haystakes to fodder animals in winter, a museum, huntsmen cottages, a modern hotel. Man preserves every flower and a tree, animals and birds for his descendants.

And every morning black wood-grouses utter their mating call. Heavy tracks of wild boars lead to a man-made lake. And calls the deer seethed with an unsatisfied desire. Wild vines twins round windfallen trees. And the huntsmen hunts the racoon. In the silance one can hear the swishing of white swan's wings in the skies, thirty-pound pikes' splashes in the rivers and rustling of sunny oaks and hornbeams. And orange cap mushrooms grow red. And camp-fire smoke mixes up with dawn haze . . .

All this is the thickwood, its immortal soul. It is beautiful like the soul of the people. And if you get tired, if you want to feel the pulsation of life with every cell of your body, you will come here, to the most charming nook in the world, because it is an advanced post of humanity, man's mercy to his sister-Nature.

Vladimir Korotkevich

33

34

33

Сосны-блізняты

Сосны-близнецы

Pine-tree twins

34

Барсук

Барсук

Badger

BYELOVEZHSKAYA PUSHCHA

80 к.

БЕЛОВЕЖСКАЯ ПУЩА